

SANCTA MISSA

Šī grāmatiņa domāta ticīgajiem, kas piedalās Svētajā Misē Romas ritā latīņu valodā saskaņā ar Romas Misāles 1962. g. izdevumu.

Šī Romas rita forma ir bijusi Baznīcas visvairāk lietotā liturģija līdz pat reformai, kas sekoja pēc 2. Vatikāna koncila 20. gs. 60. gados. Tā ietver Sv. Misi, kanoniskās stundas, sakramentus un citas dievkalpojuma darbības. Arī pēc reformas atsevišķās vietās tā tika izmantota.

2007. gada 7. jūlijā pāvests Benedikts XVI publicēja apustulisko vēstuli *motu proprio* (pēc paša iniciatīvas) ***Summorum pontificum cura*** (*Pāvestu gādība, SP*), kas apstiprina tiesības Katoliskajā Baznīcā lietot tradicionālo Romas Misāli un citas liturģiskās grāmatas, kuras bija spēkā 1962. gadā.

Pāvests norāda, ka līdzās mūsdienās visur plaši lietotajai Pāvila VI 1969. gadā ieviestajai Romas Misālei var tikt izmantota un nekad nav bijusi aizliegta uz sv. Pija V izdevuma balstītā un pedējoreiz 1962. gadā svētīgā Jāņa XXIII izdotā Romas Misāle. Tā Baznīcā ir izsenis lietota un godāta, tāpēc tai arī tagad izrādāms pienācīgais gods (*SP, I*). Šī Romas rita tradicionālā forma (saukta arī par Tridentes ritu) eksistējusi kopš neatminamiem laikiem un ir Rietumu Baznīcas dievbijības un Rietumeiropas kultūras pamatā. Benedikts XVI šajā sakarā īpaši piemin sv. Gregoru Lielo (pāvesta amatā 590.-604. g.), kurš kā misionārs rūpējās par Romas tradicionālās Sv. Mises un kanonisko stundu dievkalpojuma formas saglabāšanu, lai tāpat kā “katolisko ticību, tā arī iepriekšējos gadsimtos romiešu sakrātos kulta un kultūras dārgumus” (*SP*) varētu nodot jaunajām Eiropas tautām. Tādējādi tradicionālā Romas rita liturģija ir audzinājusi gan daudzu tautu ticību un dievbijību, gan arī visos tās pastāvēšanas laikos veicinājusi daudzu svēto garīgo dzīvi, kā, piemēram, Sv. Franča Asīzieša, Sv. Terēzes no Bērna Jēzus, Sv. Maksimiliāna Kolbes un daudzu citu. To Sv. Meinards ieviesa Latvijā, tā svētdarījusi arī mūsu senčus, tās svinēšanai celti mūsu senie dievnami.

Tradicionālā Romas liturģija ir īpaši dārga mūsu katoliskā mantojuma daļa. “Tas, kas bija svēts iepriekšējām paaudzēm, arī mums paliek svēts un cēls” (*Benedikts XVI. Vēstule bīskapiem, 2007.07.07.*) “Priesteru un diakonu ārējās darbībās Dieva tautai jāredz godbijības un cienīguma paraugs, kas viņiem palīdzētu savienoties ar neredzamajiem noslēpumiem bez lielas vajadzības pēc vārdiem un skaidrojumiem. Tā sauktajā Sv. Pija V Misālē atrodama dažāda ļoti skaista lūgšana, kurā priesteris izsaka visdziļāko pazemības un godbijības attieksmi svēto noslēpumu priekšā, kas ir jebkuras liturģijas būtības pamatā” (*Jānis Pāvils II. Vēstījums Dievkalpojuma un sakramentu kongregācijai, 2001. 09.01.*)

Šajā grāmatiņā izmantotā Sv. Mises latīņu teksta tulkojums latviešu valodā ņemts no 1944. g. izdotās katoļu lūgšanu grāmatas. Neskaitot dažus papildinājumus, no turienes nākuši arī dievkalpojuma norises paskaidrojumi.

Lai piedalītos šādi svinētā Sv. Misē, ticīgajiem nav nepieciešamas latīņu valodas zināšanas. Regulāri piedaloties, dievkalpojuma nemainīgie teksti un to nozīme paši no sevis pamazām iegulst atmiņā. Vatikāna 2. koncils vēlējās, “lai ticīgie arī latīņu valodā spētu skaitīt vai dziedāt viņiem piekritīgās Sv. Mises rita daļas” (*Sacrosanctum Concilium, 54*). Lai ticīgie varētu sekot līdzī arī Sv. Mises mainīgajām daļām, piem., Sv. Rakstu lasījumiem, psalmu dziedājumiem u.c., ieteicams, ka pirms dievkalpojuma sākuma būtu pieejamas lapiņas ar attiecīgo tekstu tulkojumiem, kamēr tie vēl nav izdoti grāmatā, kā arī priesteris vismaz kādus no tiem nolasītu kopā ar savu sprediķi.

SVĒTĀS MISES KĀRTĪBA

Kāpņu lūgšana

Priesteris (P.) lūdz to altāra pakājē, klusajā Sv. Misē pārmaiņus ar ministrantiem (M.), kas atvieto klātesošo draudzi, bet svinīgajā Sv. Misē – pārmaiņus ar diakonu un subdiakonu. Viņš modina sevī līksmas ilgas pēc svētā Dieva kalna – altāra – un satiksmes ar Dievu (42. Ps.) un grib pazemīgā grēku nožēlā (*Confiteor*) šķīstīt dvēseli. Ja koris šeit jau nesāk dziedāt *in t r o i t u*, tauta var teikt atbildes kopā ar ministrantu.

Kopā ar priesteri visi apzīmē sevi ar lielo krusta zīmi un lūdz ar viņu:

<i>V.</i> In nómine Patris, et Filii, et Spíritus Sancti. Amen. Introíbo ad altáre Dei. R. Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.	<i>P.</i> Dieva Tēva un Dēla, un Svētā Gara vārdā. Amen. Es iešu pie Dieva altāra. <i>M.</i> Pie Dieva, manas jaunības iepriecinātāja.
---	---

Sekojošo 42. psalmu izlaiž Sv. Misēs par mirušajiem un ciešanu laikā. Ja psalmu izlaiž, tad tūlīt turpina tālāk: *Adjutórium nostrum...* (*Mūsu palīdzība ir...*).

<i>V.</i> Júdica me, Deus, et discérne cáusam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso éruē me. R. Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum affligit me inimícus? <i>V.</i> Emítte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua. R. Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam. <i>V.</i> Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es anima mea, et quare contúrbas me? R. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus. <i>V.</i> Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. R. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sáecula sæculórum. Amen. <i>V.</i> Introíbo ad altáre Dei. R. Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.	<i>P.</i> Tiesā mani, Dievs, un izšķir manu lietu pret nesvēto tautu; no ļaunā un viltīgā cilvēka izglāb mani. <i>M.</i> Jo Tu, Dievs esi mans stiprums. Kādēļ Tu esi mani atstūmis un kādēļ es staigāju noskumis, kad ienaidnieks mani vajā? <i>P.</i> Izsūti savu gaismu un savu patiesību, lai tās mani vada un aizvada uz Tavu svēto kalnu un Tavām teltīm. <i>M.</i> Un es iešu pie Dieva altāra, pie Dieva, manas jaunības iepriecinātāja. <i>P.</i> Es slavēšu koklēm Tevi, Dievs, mans Dievs. Kādēļ tu esi noskumusi, mana dvēsele, un kādēļ tu uztrauc mani? <i>M.</i> Ceri uz Dievu, jo es viņu vel slavēšu kā savu glābēju un savu Dievu. <i>P.</i> Gods lai ir Tēvam un Dēlam, un Svētajam Garam. <i>M.</i> Kā tas no iesākuma bijis, tā tagad un vienmēr, un mūžīgi mūžam. Amen. <i>P.</i> Es iešu pie Dieva altāra. <i>M.</i> Pie Dieva, manas jaunības iepriecinātāja.
--	--

Visi apzīmējas ar lielo krusta zīmi.

<i>V.</i> Adjutórium nostrum in nómine Dómini. R. Qui fecit cælum et terram.	<i>P.</i> Mūsu palīdzība ir Kunga vārdā. <i>M.</i> Kas radījis debesis un zemi.
--	--

Priesteris, zemu noliecies un trīsreiz sizdams sev pie krūtīm, Dieva un Viņa Svēto, kā arī ministrantu un tautas priekšā skaita grēku nožēlas lūgšanu, un ministrants (un tauta) par viņu aizlūdz.

<i>V.</i> Confiteor Deo omnipotēti, beātāe Mariāe semper Vīrgini, beāto Michaēli Archángelo, beāto Joānni Baptístāe, sanctis Apóstolis Petro et Páulo, ómnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vīrginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Páulum, omnes Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum. R. Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam. <i>V.</i> Amen	<i>P.</i> Es apsūdzos visspēcīgajam Dievam, svētīgajai, vienmēr Jaunavai Marijai, svētīgajam ercenģelim Miķelim, svētīgajam Jānim Kristītajam, svētajiem apustuļiem Pēterim un Pāvilam, visiem svētajiem un jums, brāļi, ka es visai daudz esmu grēkojis domās, vārdos un darbos: tā ir mana vaina, mana vaina, mana vislielākā vaina. Tādēļ es lūdzu svētīgo, vienmēr Jaunavu Mariju, svētīgo ercenģeli Miķeli, svētīgo Jāni Kristītāju, svētos apustuļus Pēteri un Pāvilu, visus svētos un jūs, brāļi, aizlūgt par mani Kungu, mūsu Dievu. <i>M.</i> Lai apžēlojas par tevi visspēcīgais Dievs un, piedēvis tev grēkus, noved tevi mūžīgajā dzīvošanā. <i>P.</i> Amen.
---	---

Pēc tam ministrants, zemu noliecies un trīsreiz sizdams sev pie krūtīm, skaita grēku nožēlas lūgšanu, un priesteris par viņu un visiem klātesošajiem aizlūdz.

R. Confiteor Deo omnipotēti, beātāe Mariāe semper Vīrgini, beāto Michaēli Archángelo, beāto Joānni Baptístāe, sanctis Apóstolis Petro et Páulo, ómnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vīrginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Páulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum. <i>V.</i> Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam. R. Amen.	<i>M.</i> Es apsūdzos visspēcīgajam Dievam, svētīgajai, vienmēr Jaunavai Marijai, svētīgajam ercenģelim Miķelim, svētīgajam Jānim Kristītajam, svētajiem apustuļiem Pēterim un Pāvilam, visiem svētajiem un tev, tēvs, ka es visai daudz esmu grēkojis domās, vārdos un darbos: tā ir mana vaina, mana vaina, mana vislielākā vaina. Tādēļ es lūdzu svētīgo, vienmēr Jaunavu Mariju, svētīgo ercenģeli Miķeli, svētīgo Jāni Kristītāju, svētos apustuļus Pēteri un Pāvilu, visus svētos un tevi, tēvs, aizlūgt par mani Kungu, mūsu Dievu. <i>P.</i> Lai apžēlojas par jums visspēcīgais Dievs un, piedēvis jums grēkus, noved jūs mūžīgajā dzīvošanā. <i>M.</i> Amen.
---	---

Visi atkal apzīmējas ar lielo krusta zīmi.

<i>V.</i> Indulgéntiam absolutiónem, et	<i>P.</i> Atlaišanu, attaisnošanu un mūsu grēku
---	---

remissionem peccatorum nostrorum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus: R. Amen.	piedošanu lai dod mums visspēcīgais un žēlsirdīgais Kungs. M. Amen.
<i>V. Deus, tu convérsus vivificábis nos.</i> R. Et plebs tua lætábitur in te. <i>V. Osténde nobis Dómine, misericórdiam tuam.</i> R. Et salutáre tuum da nobis. <i>V. Dómine, exáudi oratióem meam.</i> R. Et clamor meus ad te véniat. <i>V. Dóminus vobíscum.</i> R. Et cum spírítu tuo.	<i>P. Dievs, atgriezies pie mums, un Tu mūs atdzīvināsi.</i> <i>M. Un Tava tauta priecāsies Tevī.</i> <i>P. Parādi mums, Kungs, savu žēlsirdību.</i> <i>M. Un dod mums savu palīdzību.</i> <i>P. Kungs, uzklausi manu lūgšanu.</i> <i>M. Un mans sauciens lai aizsniedz Tevi.</i> <i>P. Kungs lai ir ar jums.</i> <i>M. Un ar tavu garu.</i>

Priesteris uzkāpj pie altāra un klusu lūdzas:

O r é m u s: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.	L ū g s i m i e s: Atņem no mums, mēs Tevi lūdzam, Kungs, mūsu noziegumus, lai mēs būtu cienīgi ar skaidru sirdi ieiet vissvētākajā vietā. Caur Kristu, mūsu Kungu. Amen.
--	--

Godinot upura vietu un svētās relikvijas, kas dus altārī, priesteris noskūpstā altāri un lūdzas:

Orámus te, Dómine, per mérita Sanctórum tuórum, quorum reliquiæ hic sunt, et ómnium Sanctórum: ut indúlgere dignéris ómnia peccáta mea. Amen.	Mēs Tevi lūdzam, Kungs, ar Tavu Svēto, kuru relikvijas ir šeit, kā arī visu Svēto nopelniem piedod man žēlīgi visus grēkus. Amen
---	--

K a t e h u m e n u M i s e

Introits

Visi apzīmējas ar lielo krusta zīmi, un priesteris lasa **i n t r o i t u** (ievaddziesmu).

Kyrie

<i>V. Kyrie eléison.</i> R. Kýrie eléison. <i>V. Kýrie eléison.</i> R. Christe eléison. <i>V. Christe eléison.</i> R. Christe eléison. <i>V. Kýrie eléison.</i> R. Kýrie eléison. <i>V. Kýrie eléison.</i>	<i>P. Kungs, apžēlojies par mums.</i> <i>M. Kungs, apžēlojies par mums.</i> <i>P. Kungs, apžēlojies par mums.</i> <i>M. Kristu, apžēlojies par mums.</i> <i>P. Kristu, apžēlojies par mums.</i> <i>M. Kristu, apžēlojies par mums.</i> <i>P. Kungs, apžēlojies par mums.</i> <i>M. Kungs, apžēlojies par mums.</i> <i>P. Kungs, apžēlojies par mums.</i>
--	--

Gloria

Svētdienās ārpus adventa, priekšgavēņa un gavēņa laika, kā arī svētkos priesteris lasa šo

slavas himnu. Dziedātā Sv. Misē sākot no * var dziedāt koris un tauta pārmaiņus pa teikumiem.

Glória in excelsis Deo * et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cœléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spíritu in glória Dei Patris. Amen.	Gods Dievam augstībā un miers virs zemes cilvēkiem, kam labs prāts. Mēs Tevi slavējam. Mēs Tevi teicam. Mēs Tevi pielūdzam. Mēs Tevi godinām. Mēs Tev pateicamies Tavas lielās godības dēļ. Dievs, Kungs, debesu Karalis, Dievs, visspēcīgais Tēvs. Kungs, vienpiedzimušais Dēls, Jēzu Kristu, Kungs, Dievs, Dieva Jērs, Tēva Dēls. Kas nes pasaules grēkus, apžēlojies par mums. Kas nes pasaules grēkus, uzņem mūsu lūgšanu. Kas sēdi pie Tēva labās rokas, apžēlojies par mums. Jo Tu viens esi svēts, Tu viens esi Kungs, Tu viens visaugstais, Jēzu Kristu, ar Svēto Garu Dieva Tēva godībā. Amen.
--	---

Lūgšanas

Priesteris noskūpstā altāri, atgriežas un izplestam rokām novēl tautai Dieva bagātāko svētību ar sveicienu:

<i>V. Dóminus vobíscum.</i> R. Et cum spíritu tuo.	<i>P. Kungs lai ir ar jums.</i> <i>M. Un ar tavu garu.</i>
O r é m u s.	L ū g s i m i e s:

Tagad priesteris lasa dienas lūgšanu (collecta) vai vairākas lūgšanas.

Lasījumi

Priesteris tad altāra epistulas (labajā) pusē lasa Sv. Rakstu lasījumu un dziedājumus (graduālu, *alleluja*, traktu, sekvenci).

Evaņģēlijs

Pirms evaņģēlija priesteris, pazemībā dziļi noliecies, altāra vidū klusi lūdzas:

Munda cor meum ac lābia mea, omnípotens Deus, qui lābia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen	Visspēcīgais Dievs, šķīsti manu sirdi un manas lūpas. Tu šķīstīji ar kvēlojošu akmeni pravieša Jesājas lūpas: šķīsti savā laipnajā žēlsirdībā arī mani, lai es spēju pasludināt Tavu svēto evaņģēliju. Caur Kristu, mūsu Kungu. Amen.
Jube, Dómine, benedícere. Dóminus sit in corde meo et in lābiis meis: ut digne et competéter annúntiem Evangélium suum. Amen.	Kungs, dod man savu svētību. Kungs lai ir manā sirdī un uz manām lūpām, ka es cienīgi un pienācīgi pasludinu viņa evaņģēliju. Amen.

Ministrants tajā laikā pārnes misāli uz altāra evaņģēlija (kreiso) pusi. Priesterim piesakot evaņģēlija lasījumu, visi pieceļas kājās un apzīmējas ar mazo krusta zīmi.

<i>V. Dóminus vobíscum.</i> R. Et cum spíritu tuo.	<i>P. Kungs lai ir ar jums.</i> <i>M. Un ar tavu garu.</i>
<i>V. Sequéntia sancti Evangélii secúndum N.</i> R. Glória tibi, Dómine	<i>P. Lasījums no sv. evaņģēlija pēc N.</i> <i>M. Gods lai Tev, Kungs.</i>

Seko lasījums no sv. evaņģēlija. Beigās ministrants saka:

Laus tibi, Christe	Gods lai ir Tev, Kristu.
---------------------------	--------------------------

Skūpstot evaņģēliju grāmatu, priesteris klusi saka:

Per evangélica dicta deleántur nostra delícta.	Ar evaņģēlija vārdiem lai top dzēsti mūsu grēki.
--	--

Ticīgo Mise

Credo

Svētdienās un lielākos svētkos skaita ticības apliecību. Dziedātā Sv. Misē sākot no * var dziedāt koris un tauta pārmaiņus pa teikumiem. No *Et incarnátus* līdz *homo factus est* metas ceļos.

Credo in unum Deum * Patrem omnipoténtem, factórem coeli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sácula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descéndit de cœlis. Et <i>incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Virgine: et homo factus est.</i> Crucifixus etiam pro nobis; sub Póntio Pilato passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die, secúndum Scripturas. Et ascéndit in coelum: sedet ad délixteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procédit. Qui cum Patre, et Filio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et Apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissióne	Es ticu vienam Dievam, visspēcīgajam Tēvam, debesu un zemes, visu redzamo un neredzamo lietu Radītājam. Un vienam Kungam Jēzum Kristum, vienpiedzimušajam Dieva Dēlam. No Tēva dzimušajam pirms visām mūžībām: Dievam no Dieva, gaismai no gaismas, patiesajam Dievam no patiesā Dieva; dzemdīnātam, ne radītam, būtībā līdzīgam Tēvam (kuram tā pati daba, kas Tēvam), caur kuru viss ir radīts. Kas par mums cilvēkiem un mūsu pestīšanas labā nokāpis no debesīm. No Svētā Gara iemiesojies caur Jaunavu Mariju un cilvēkstapi. Arī krustā sists par mums, cietis zem Poncija Pilāta un apbedīts. Trešajā dienā augšām cēlies pēc Rakstiem un, uzkāpis debesīs, sēž pie Tēva labās rokas. Viņš atkal atnāks ar godību tiesāt dzīvos un mirušos, un viņa valstībai nebūs gala. Un Svētajam Garam, Kungam un Atdzīvinātājam, kas no Tēva un Dēla iziet. Kas ar Tēvu un Dēlu top līdzīgi pielūgts un slavēts; kas runājis caur praviešiem. Un
--	--

peccatórum. Et expécto resurrectiōnem mortuórum. Et vitam ventúri sǎculi. Amen.	vienai, svētai, katoliskai un apustuliskai Baznīcai. Es atzīstu vienu kristību grēku piedošanai un gaidu mirušo augšāmcelšanos un dzīvi nākamajā mūžībā. Amen.
---	--

Offertorium - Upurdāvanu sagatavošana

Priesteris noskūpstā altāri un, atgriezies pret tautu, saka:

<i>V. Dóminus vobiscum.</i> <i>R. Et cum spíritu tuo.</i>	<i>P. Kungs lai ir ar jums.</i> <i>M. Un ar tavu garu.</i>
O r é m u s	L ū g s i m i e s.

Tagad priesteris lasa, un dziedātā Sv. Misē koris dzied *o f e r t o r i j a* dziedājumu.

Priesteris atsedz biķeri, paceļ hostiju uz patēnas un klusi lūdzas upurējot maizi:

Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indígnus fámulus tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabílibus peccátis, et offensió nibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus Christiánis vivis atque defúntis: ut mihi, et illis proficiat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.	Pieņem, svētais Tēvs, visspēcīgais, mūžīgais Dievs, šo neaptraipīto upura dāvanu, ko es, Tavs necienīgais kalps, upurēju Tev, savam dzīvajam un patiesajam Dievam, par saviem neskaitāmiem grēkiem, noziedzībām un nolaidībām, par visiem klātesošajiem, kā arī par visiem dzīvajiem un mirušajiem kristīgajiem, lai tā man un viņiem kļūtu par pestīšanu mūžīgajā dzīvošanā. Amen.
---	---

Priesteris ielej biķerī vīnu un sajauc to ar dažiem pilieniem ūdens.

Deus, qui humánæ substántiæ dignitátem mirabíliter condidísti, et mirabílius reformásti: da nobis per hújus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sǎcula sǎculórum. Amen.	Dievs, kas esi cilvēka dabas vērtību brīnišķīgi radījis un vēl brīnišķīgāk atjaunojis: dod mums ar šo ūdens un vīna noslēpumu kļūt tā dievišķības līdzdalībniekiem, kam ir labpaticis piedalīties mūsu cilvēcībā, Jēzus Kristus, Tava Dēla, mūsu Kunga, kas ar Tevi dzīvo un valda Svētā Gara vienībā, Dievs no mūžības mūžībā. Amen.
---	---

Upurējot biķeri, t.i., paceļot biķeri ar vīnu, priesteris lūdzas:

Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ maiestátis tuæ, pro nostra et totíus mundi salúte, cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.	Mēs upurējam Tev, Kungs, Pestīšanas biķeri, izlūgdami Tavu žēlsirdību, lai tas tavas dievišķīgās majestātes priekšā ar saldu smaržu paceltos mūsu un visas pasaules pestīšanai. Amen.
--	---

Mazliet noliecies, priesteris turpina:

In spíritu humilitátis et in ánimo contríto	Uzņem mūs, Kungs, pazemīgus garā un
---	-------------------------------------

suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.	satriektu sirdi, un tā lai notiek šodien Tavā priekšā mūsu upuris, ka tas tev labpatiktu, Kungs un Dievs.
---	---

Tad priesteris paceļ rokas un acis uz debesīm, nolaiž tās atkal un lūdzas:

Veni, Sanctificátor, omnípotens ætérne Deus: et bédedic hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.	Nāc Svētdarītāj, visspēcīgais, mūžīgais Dievs, un svētī šo upuri, kas sagatavots Tavam svētajam vārdam.
--	---

Tad priesteris epistulas pusē mazgā rokas un lūdzas psalma (Ps. 25:6-12) vārdiem:

Lavábo inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altáre tuum, Dómine. Ut áudiam vocem laudis: et enárrem univérša mirabilia tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ: et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam: et cum viris sánguinum vitam meam. In quorum mánibus iniquitátes sunt: délixtera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingræssus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedícám te, Dómine. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in sácula sæculórum. Amen.	Starp nenoziedzīgajiem es mazgāšu savas rokas: un stāvēšu pie Tava altāra, Kungs. Lai dzirdētu Tavas slavas dziesmas un sludinātu visus Tavus brīnumus. Kungs, es mīlu Tava nama košumu un vietu, kur mīt Tava godība. Neļauj, Dievs, manai dvēselei iet bojā līdz ar bezdievjiem, un manai dzīvībai līdz ar asins ļaudīm. Pie kuru rokām līp netaisnība, un kuru labā roka ir pilna dāvanu. Bet es staigāju nenoziedzībā, atpestī mani un apžēlojies par mani. Mana kāja stāv uz pareizā ceļa. Es slavēšu Tevi, Kungs, draudzē. Gods lai ir Tēvam un Dēlam un Svētajam Garam. Kā tas no iesākuma bijis, tā tagad un vienmēr un mūžīgi mūžam. Amen.
---	---

Mirušo Misēs un ciešanu laikā *Gods lai ir...* izlaiž. Mazliet noliecies, priesteris altāra vidū lūdzas:

Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiόνem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrectiόnis, et ascensiόnis Jesu Christi, Dómini nostri, et in honórem beátæ Mariæ semper Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Páuli, et istórum, et ómnium sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.	Pieņem, svētā Trīsvienība, šo upuri, ko mēs tev upurējam, pieminot Jēzus Kristus, mūsu Kunga, ciešanas, augšāmcelšanos un uzkāpšanu debesīs un godinot svēto mūžam jaunavu Mariju, svētīgo Jāni Kristītāju, Svētos apustuļus Pēteri un Pāvilu, šos un visus Svētos, lai tas nāktu viņiem par godu, bet mums par pestīšanu; un tie, kuru piemiņu mēs svinam virs zemes, lai žēlīgi mūs aizstāv debesīs. Caur to pašu Kristu, mūsu Kungu. Amen.
---	---

Priesteris noskūpstā altāri, atgriežas pret tautu un izplestām rokām saka:

<i>V.</i> Oráte fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum	<i>P.</i> Lūdziet, brāļi, lai mans un jūsu upuris būtu patīkams Dievam, visspēcīgajam
--	---

Patrem omnipoténtem. R. Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad láudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.	Tēvam. M. Lai pieņem Kungs šo upuri no tavām rokām savam vārdam par godu un slavu, kā arī mums un visai viņa svētajai Baznīcai par labu.
--	---

Priesteris skaita kluso lūgšanu (secreta), to dzirdami nobeidzot šādiem vārdiem:

V. Per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen. V. Dóminus vobíscum. V. Et cum spíritu tuo. R. Sursum corda. V. Habémus ad Dóminum. R. Grátias agámus Dómino Deo nostro. V. Dígnum et jústum est.	P. No mūžības mūžībā. M. Āmen. P. Kungs lai ir ar jums. M. Un ar tavu garu. P. Paceliet augšup sirdis. M. Mēs esam tās pacēluši uz Kungu. P. Pateiksimies Kungam, mūsu Dievam. M. Tas ir cienīgi un pareizi.
--	---

Prefācija

Sākas vissvētākā Sv. Mises daļa, kur daudzas lūgšanas priesteris skaita klusām. Lai vērstu ticīgo uzmanību uz īpaši nozīmīgiem momentiem, ministrants zvana ar zvaniņu.

Priesteris runā vai dzied prefāciju, kas vienmēr beidzas ar vārdiem, ko dziedātajā Sv. Misē dzied visi kopā:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excelsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excelsis.	Svēts, svēts, svēts esi tu, Kungs, Dievs Cebaot. Debess un zeme ir pilna Tavas godības. Oziannā augstībā! Lai slavēts ir tas, kas nāk Kunga vārdā. Oziannā augstībā!
---	--

Romas Kanons

Priesteris klusi lūdzas Sv. Mises galveno lūgšanu, kas ietver konsekrācijas vārdus. To sākot, priesteris noliecas, skūpst altāri, svētī upura dāvanas un lūdz, lai Dievs pieņemtu tās un sniegtu savu aizsardzību Baznīcai un tās ganiem. Kanona laikā viņš vairākkārt apzīmē upurdāvanas ar krusta zīmi.

Te ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplíces rogámus ac pétimus uti accépta hábeas, et benedícas hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta; in primis quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica; quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N., et Antístite N., et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ et Apostólicæ fidei cultóribus.	Tā tad mēs Tevi, visžēlīgais Tēvs, pazemīgi un sirsnīgi lūdzam caur Jēzu Kristu, Tavu Dēlu, mūsu Kungu, ka Tev labpatiktu pieņemt un svētīt šīs dāvanas, šīs balvas, šos svētos neaptraipītos upurus, ko mēs Tev upurējam. Vispirms par Tavu svēto katolisko Baznīcu, lai Tu visā pasaulē žēlīgi dāvātu viņai mieru, viņu sargātu, vienotu un valdītu, līdz ar Tavu kalpu, mūsu pāvestu N., mūsu bīskapu N., un visiem īsti ticīgajiem, katoliskās un apustuliskās ticības apliecinātājiem.
---	--

L ū g š a n a p a r d z ī v a j i e m

Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuarum N. et N. et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis pro se, suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis, et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.	Atceries, Kungs, savus kalpus un kalpones N. N. Un visus klātesošos, kuru ticība Tev pazīstama un dievbijība zināma, par kuriem mēs tev upurējam, vai kuri paši Tev upurē šo slavas upuri par sevi un visiem savējiem, par savu dvēseļu glābšanu, par savas pestīšanas cerību un savu labklājību, un kuri Tev mūžīgajam, dzīvajam un patiesajam Dievam upurē savu labāko apņemšanos.
--	--

Priesteris šeit atceras svētos un lūdz viņu aizbildnību.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Páuli, Andreæ, Jacóbi, Joánnis, Thómæ, Jacobi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Thaddæi, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrisógoni, Joánnis et Páuli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiόνis tuæ muniámur auxilio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.	Svētā sadraudzībā vispirms mēs godinām augsti teiktās vienmēr Jaunavas Marijas, Dieva un mūsu Kunga Jēzus Kristus Mātes, kā arī svētā Jāzepa, tās pašas Jaunavas līgavaiņa, un Tavu svētīgo apustuļu un mocekļu Pētera un Pāvila, Andreja, Jēkaba, Jāņa, Toma, Jēkaba, Filipa, Bērtuļa, Mateja, Sīmaņa un Tadeja, Līna, Kleta, Klementa, Siksta, Kornēlija, Cipriāna, Labrenča, Chrizogona, Jāņa un Pāvila, Kosma un Damiāna un visu Tavu svēto piemiņu. Viņu nopelnu un aizlūgumu dēļ sniedz mums visās lietās Tavu palīdzību un aizsardzību. Caur to pašu Kristu, mūsu Kungu. Amen.
---	---

Priesteris izstiepj rokas par upura dāvanām un lūdz, lai upuris taptu pieņemts:

Hanc igitur oblatiόνem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.	Pieņem, Kungs, mēs Tevi lūdzam, žēlīgi šo savu kalpu, kā arī visas savas saimes upura dāvanu. Vadi mūsu dienas savā mierā, pasargi mūs no mūžīgās pazušanas un pieskaiti mūs savu izredzēto pulkam. Caur Kristu, mūsu Kungu. Amen.
--	--

L ū g š a n a s p i r m s p ā r v ē r š a n a s

Quam oblatiόνem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus, et Sánguis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu	Mēs Tevi lūdzam, Dievs, ka Tev šo upura dāvanu labpatiktu svētīt, sev pieskaitīt, padarīt to pilntiesīgu, mērķa un uzņemšanas cienīgu, lai tā mums taptu par Tava vismīļā Dēla, mūsu Kunga, Jēzus Kristus miesu un
--	--

Christi.	asinīm.
----------	---------

Maizes pārvēršana

Priesteris paņem hostiju no altāra, mirkli paceļ acis uz debesīm, svētī hostiju vēlreiz un klusām izrunā pārvēršanas vārdus; tāpat vēlāk dara ar vīnu.

Qui pridie quam pateretur accēpit panem in sanctas ac venerābiles manus suas, et elevātis oculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipotētem, tibi grātias agens, benedixit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens: Accípíte, et manducáte ex hoc omnes.	Savu ciešanu priekšvakarā viņš ņēma maizi savās svētajā un cienīgajās rokās un, pacēlis acis uz debesīm, uz Tevi – Dievu, savu visspēcīgo Tēvu, Tev pateikdamies, svētīja, pārlauza to un deva saviem mācekļiem, sacīdams: Ņemiet un ēdiet visi no tās
HOC EST ENIM CORPUS MEUM.	jotā ir mana miesa.

Tagad priesteris pielūgdams loka konsekrētās hostijas priekšā ceļus, tad, augstu pacēlis, rāda to tautai un pēc tam noliek to atpakaļ uz altāra, un vēlreiz loka ceļus.

Vīna pārvēršana

Símili modo póstquam cenátum est, accípiens et hunc præclárum cálicem in sanctas ac venerābiles manus suas: tibi grātias agens, benedíxit, dedítque discíplis suis, dicens: Accípíte, et bíbite ex eo omnes.	Tāpat pēc mielasta viņš ņēma šo cēlo biķeri savās svētajās un cienīgajās rokās, pateicās Tev vēlreiz, svētīja un deva saviem mācekļiem, sacīdams: Ņemiet un ēdiet visi no tā.
HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM.	Tas ir manu asiņu, jaunās un mūžīgās derības, biķeris – ticības noslēpums – kas par jums un par daudziem taps izlietas grēku piedošanai.
Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.	Kad jūs to darāt, dariet mani pieminēdami.

Priesteris atkal pielūgdams loka ceļus, rāda biķeri tautai un tad noliek to atpakaļ uz altāra, un vēlreiz loka ceļus.

Lūgšana pēc pārvēršanas

Unde et mémoires, Dómine, nos servi tui sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Filii tui Dómini nostri tam beátæ Passiόνis, nec non et ab ínferis Resurrectiόνis, sed et in cælos gloriósæ Ascensiόνis: offérimus præcláræ majestáti	Tāpēc, Kungs, mēs tavi kalpi, kā arī Tava svētā tauta, pieminot Kristus Tava Dēla, mūsu Kunga svētdarītājas ciešanas, kā arī augšām celšanos no mironiem un godības pilno uzkāpšanu debesīs, upurējam Tavai augsti godātai majestātei no Tavam
--	--

tuæ de tuis donis ac datis hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ, et Cálicem salútis perpétuæ.	dāvanām un balvām šķīstu upuri, svētu upuri, neaptraipītu upuri, mūžīgās dzīvības svēto maizi un mūžīgās pestīšanas biķeri.
Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris; et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchísedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.	Neliedzies uzlūkot ar žēlīgu un laipnu skatu un pieņemt to ar labpatiku, tāpat kā Tev labpatika pieņemt sava kalpa taisnā Ābela dāvanas, mūsu patriarha Ābraāma upuri un to svēto upuri, neaptraipīto upura dāvanu, ko Tev upurēja Tavs augstais priesteris Melchizedeks.

S a v i e n o š a n ā s a r K r i s t u s u p u r i

Uzsākot šo lūgšanu, priesteris dziļi noliecas, tad noskūpstā altāri (*) un apzīmē sevi ar krusta zīmi (†).

Súpplīces te rogámus, omnípotens Deus, jube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quoquot ex * hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui Corpus, et Sáanguinem sumpsérimus, † omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.	Dziļā pazemībā mēs Tevi lūdzam, visspēcīgais Dievs, pavēli ar sava svētā eņģeļa rokām aiznest šo upuri uz Tavu augsto altāri, Tavas dievišķās majestātes priekšā, lai mūs visus, kas kopīgi * no šī altāra saņemsim Tava Dēla vissvēto miesu un asinis, † piepilda debesu svētība un žēlastība. Caur to pašu Kristu, mūsu Kungu. Amen.
---	--

A i z l ū g u m s p a r m i r u š a j i e m

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N. qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmīunt in somno pacis. Ipsi, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigeriī, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.	Atceries, Kungs, arī savus kalpus un kalpones N. un N., kas ar ticības zīmi mums pa priekšu ir aizgājuši un dus mierā. Mēs Tevi lūdzam, Kungs, dod žēlīgi viņiem visiem, kas dus Kristū, atspirdzinājuma, gaismas un miera vietu. Caur šo pašu Kristu, mūsu Kungu. Amen.
---	--

L ū g š a n a p ē c l ī d z d a l ī b a s S v ē t o s a d r a u d z ī b ā

Šīs lūgšanas pirmos vārdus priesteris izrunā skaļāk un sit sev krūtīs.

Nobis quoque peccatóribus, fámulis tuis, de multitúdine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia,	Arī mums grēciniekiem, Taviem kalpiem, kas ceram uz Tavu pārbagāto žēlsirdību, dāvā žēlīgi līdzdalību un kopību ar Taviem svētajiem apustuļiem un mocekļiem: Jāni, Stefanu, Matīsu, Barnabu, Ignāciju, Aleksandru, Marculinu, Pēteri, Felicitu, Perpetuju, Agati, Lūciju, Agnesi, Cecīliju, Anastāsiju un visiem Taviem svētajiem.
---	--

et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium non æstimátor mériti, sed vénia, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.	Uzņem mūs, mēs Tevi lūdzam, viņu sadraudzībā ne nopelnu, bet Tavas piedošanas dēļ. Caur Kristu, mūsu Kungu.
---	---

Priesteris pārmet krusta zīmi pār svēto Hostiju un biķeri, lūdzot pēc upura svētības augļiem. Caur Kristu priesteris sniedz Dievam neizsakāmi pilnīgu pagodinājumu.

Per quem hæc ómnia Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis.	Caur viņu, Kungs, Tu visu šo labumu vienmēr radi, dari svētu, atdzīvini, svētī un sniedzi mums.
Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória.	Caur viņu, ar viņu un viņā ir Tev, Dievam, visspēcīgajam Tēvam, Svētā gara vienībā, viss gods un slava.
<i>V.</i> Per ómnia sæcula sæculórum. <i>R. Amen.</i>	<i>P.</i> No mūžības mūžībā. <i>M.</i> Amen.

Pater noster – Tēvs mūsu

Orémus. Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere:	L ū g s i m i e s : Svētīgu priekšrakstu pamudināti un dievišķa iestādījuma pamācīti, iedrošināmies sacīt:
Pater noster, qui es in cœlis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cœlo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem:	Tēvs mūsu, kas esi debesīs, svētīts lai top Tavs vārds, lai atnāk Tava valstība, Tavs prāts lai notiek kā debesīs, tā arī virs zemes. Mūsu dienīšķo maizi dod mums šodien; un piedod mums mūsu parādus, kā arī mēs piedodam saviem parādniekiem, un neieved mūs kārdināšanā.
<i>V. Sed líbera nos a malo.</i> <i>R. Amen.</i>	<i>M.</i> Bet atpestī mūs no ļauna. <i>P.</i> Amen.

Pēc tam priesteris klusā balsī lasa pēdējā „*Tēvs mūsu*” lūguma turpinājumu:

Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætéritis, præsentibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Páulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi, et ab omni perturbatióne secúri. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in	Atpestī, mūs, mēs Tevi lūdzam, Kungs, no visa ļauna, bijušā, esošā un nākošā; un uz svētīgās un augsti teiktās vienmēr jaunavas, Dieva mātes Marijas, Tavu svētīgo apustuļu Pētera un Pāvila, kā arī Andreja un visu Svēto aizlūgumu, dod žēlīgi mieru mūsu dienās; lai mēs Tavas žēlsirdības palīdzības stiprināti, vienmēr būtu no grēka brīvi un pret katru nemieru droši. Caur to pašu mūsu Kungu, Jēzu Kristu, Tavu Dēlu, kas ar Tevi dzīvo un valda Svētā Gara vienībā, Dievs.
--	--

unitāte Spíritus Sancti Deus.	
V. Per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.	P. No mūžības mūžībā. M. Amen.

Šīs lūgšanas beigās priesteris salauž svēto Hostiju virs Biķera trīs nevienādās daļās, mazāko daļu viņš iemet svētajās Asinīs, sacīdams:

V. Pax dómini sit semper vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.	P. Kunga miers lai ir vienmēr ar jums. M. Un ar tavu garu.
---	---

Sajaucis svēto Miesu ar Asinīm, priesteris klusi lūdzas:

Hæc commíxtio et consecrátio Córporis et Sánguiniis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérrnam. Amen.	Šīs mūsu Kunga, Jēzus Kristus, miesas un asins sajaukšana un svētīšana lai ievēd mūs, kas to saņemam, mūžīgajā dzīvošanā. Amen.
---	--

Agnus Dei – Dieva Jērs

Skaitot *Agnus Dei*, visi līdz ar priesteri noliecas un sīt sev trīsreiz pie krūtīm.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona nobis pacem.	Dieva Jērs, kas nes pasaules grēkus, apžēlojies par mums. Dieva Jērs, kas nes pasaules grēkus, apžēlojies par mums. Dieva Jērs, kas nes pasaules grēkus, dod mums mieru.
--	--

Priestera komūnija

Sagatavojoties uz svēto komūniju, priesteris, mazliet noliecies, klusi skaita:

Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: qui vivis et regnas Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.	Kungs Jēzu Kristu, kas sacíji saviem apustuļiem: „Mieru es jums atstāju, savu mieru es jums dodu”, neraugies uz maniem grēkiem, bet savas Baznīcas ticību un uzturi to žēlīgi pēc sava prāta mierā un vienībā: kas dzīvo un valdi, Dievs no mūžības mūžībā. Amen.
Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: libera me per hoc sacrosáctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérssis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas. Qui cum eódem Deo Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in	Kungs Jēzu Kristu, Dzīvā Dieva Dēls, kas pēc Tēva prāta, Svētajam Garam darbojoties līdzī, ar savu nāvi pasauli atdzīvināji: atpestī mani ar šo savu vissvēto miesu un asinīm no visiem maniem grēkiem un visa ļauna; dod, ka es vienmēr pie Taviem baušļiem tuos un neļauj man nekad no Tevis šķirties. Kas Tu ar to pašu Dievu Tēvu un Svēto Garu dzīvo un valdi, Dievs no mūžības mūžībā. Amen.

sæcula sæculorum. Amen.	
Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego, indígnus súmere præsumo, non mihi provéniat in judícium et condemnatióem; sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculorum. Amen.	Kungs Jēzu Kristu, lai tavas miesas baudišana, ko es necienīgais uzdrošinos pieņemt, nenāk man par sodu un pazudināšanu, bet lai tā pēc Tavas labsirdības ir man par aizsargu dvēselei un miesai un par dziedināšanas līdzekli. Kas Tu dzīvo un valdi ar Dievu Tēvu Svētā Gara vienībā, Dievs no mūžības mūžībā. Amen.

Priesteris loka ceļus un tad klusām saka:

Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.	Es ņemšu debesu maizi un piesaukšu Kunga Vārdu.
--	---

Viņš paņem sv. Hostiju un, sizdams sev pie krūtīm, trīs reizes pusbalsī saka:

Dómine, non sum dignus, ut íntres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea	Kungs, es neesmu cienīgs, ka Tu nāktu zem mana jumta, bet saki tikai vienu vārdu, un mana dvēsele kļūs vesela.
---	--

Tad viņš svētī sevi, darot ar sv. Hostiju krusta zīmi pār patēnu un klusi saka:

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérrnam. Amen.	Mūsu Kunga Jēzus Kristus miesa lai pasarga manu dvēseli mūžīgajai dzīvošanai. Amen.
--	---

Tad viņš godbijīgi pieņem svēto Miesu. Pēc īsas klusas lūgšanas turpina:

Quid retríbuam Dómino pro ómnibus quæ tríbuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Láudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.	Kā es atlīdzināšu kungam par visu, ko viņš man devis? Es ņemšu pestīšanas biķeri un piesaukšu Kunga vārdu. Slavējot es piesaukšu Kungu un būšu glābts no saviem ienaidniekiem.
---	--

Priesteris svētī sevi ar biķeri saziņdams sekojošos vārdus un tad bauda svētās Asinis:

Sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérrnam. Amen.	Mūsu Kunga Jēzus Kristus asinis lai pasarga manu dvēseli mūžīgajai dzīvošanai. Amen.
---	--

Ticīgo komūnija

Ja Sv. Misē, kā tas pienākas, arī ticīgie iet pie sv. komūnijas, tad ministrants vai paši klātesošie noskaita: *Confiteor...* (*Es apsūdzos...*) un priesteris noskaita *Misereatur vestri...* un *Indulgentiam ...* (sk. 4. lpp.) Tad priesteris rāda ticīgajiem svēto Miesu un saka:

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.	Lūk, Dieva Jērs, lūk, kas nes pasaules grēkus.
--	--

Ticīgie kopā ar priesteri trīs reizes saka:

Dómine, non sum dignus, ut íntres sub	Kungs, es neesmu cienīgs, ka Tu nāktu zem
--	---

tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.	mana jumta, bet saki tikai vienu vārdu, un mana dvēsele kļūs vesela.
---	--

Tad priesteris izdala komūniju, katram saņēmējam pārmetot krustu ar hostiju un sakot:

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.	Mūsu Kunga Jēzus Kristus miesa lai pasarga tavu dvēseli mūžīgajai dzīvošanai. Amen.
---	---

Priesteris tīra biķeri un lūdz:

Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus, et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.	Dod mums šķīstu sirdi uzņemt, Kungs, ko esam ar muti baudījuši, un šī laicīgā dāvana lai top mums pestīšanas līdzeklis mūžībai.
--	---

Pēc tam viņš epistulas pusē tīra pirkstus un biķeri sacīdams:

Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt Sacraménta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.	Tava miesa, Kungs, ko es baudīju, un asinis, ko es dzēru, lai vienmēr paliek manā sirdī, un dod, ka manī, kuru atspirdzinājuši tīrie un svētie Sakramenti, nepaliktu neviena grēka traipa. Kas dzīvo un valdi no mūžības mūžībā. Amen
--	---

Ministrants pārnes misāli uz altāra epistulas pusi, un priesteris lasa **K o m ū n i j a s** dziesmu. Pēc tam priesteris noskūpsta altāri un, pagriežies pret tautu, saka:

<i>V.</i> Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.	<i>P.</i> Kungs lai ir ar jums. <i>M.</i> Un ar tavu garu.
O r é m u s.	L ū g s i m i e s:

Priesteris skaita pēckomūnijas lūgšanu (vai vairākas). Pēc tam - noskūpsta altāri un saka:

<i>V.</i> Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.	<i>P.</i> Kungs lai ir ar jums. <i>M.</i> Un ar tavu garu.
<i>V.</i> Ite, Missa est. (Benedicámus Dómino.) R. Deo grátias.	<i>P.</i> Ejiet, upuris ir pabeigts; (<i>vai:</i> Slavēsim Kungu.) <i>M.</i> Lai pateicība Dievam.

Mirušo Misēs tā vietā saka:

<i>V.</i> Requiéscant in pace. R. Amen.	<i>P.</i> Lai viņi dus mierā. <i>M.</i> Amen.
---	--

Priesteris, noliecies un salicis rokas uz altāra, skaita noslēguma lūgšanu

Pláceat tibi, sancta Trinitas, obséquium servitútis meæ: et præsta, ut sacrificium quod óculis tuæ majestátis indígnus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque, et ómnibus pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum	Lai labpatīk Tev, svētā Trīsvienība, mana padevīgā kalpošana, un dod, ka šis upuris, ko es necienīgais upurēju Tavas majestātes acu priekšā, Tev būtu patīkams, un man un visiem, par kuriem es to upurēju, ar Tavu žēlsirdību kļūtu par izlīdzināšanu. Caur
---	--

nostrum. Amen.	Kristu, mūsu Kungu. Amen.
----------------	---------------------------

Priesteris noskūpsta altāri, paceļ acis un rokas uz debesīm, tās nolaiž, noliecas krusta priekšā, pagriežas pret tautu, kas nometas ceļos, un to svētī:

Benedícat vos omnípotens Deus Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus. R. Amen	Lai svētī jūs visspēcīgais Dievs, Tēvs un Dēls un Svētais Gars. M. Amen.
--	--

Mirušo Misēs svētība netiek dota.

Beigu evaņģēlijs

Tad priesteris evaņģēlija pusē lasa beigu evaņģēliju. Visi godbijīgi pieceļas kājās un apzīmē sevi ar mazo krusta zīmi.

<i>V. Dóminus vobíscum.</i> R. Et cum spíritu tuo.	<i>P. Kungs lai ir ar jums.</i> <i>M. Un ar tavu garu.</i>
<i>V. Inítium sancti Evangélii secúndum Joánnem.</i> R. Glória tibi, Dómine.	<i>P. Svētā evaņģēlija iesākums pēc Jāņa (Jņ. 1:1–14).</i> <i>M. Gods lai Tev, Kungs.</i>
In princípío erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípío apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est; in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum; et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Joáannes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est et mundus eum non cognóvit. In propria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri; his qui crédunt in nómine ejus, qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. Et Verbum caro factum est, et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátia et veritátis. R. Deo grátias.	Iesākumā bija Vārds, un Vārds bija pie Dieva un Dievs bija Vārds. Jau iesākumā tas bija pie Dieva. Caur šo Vārdu viss ir radīts, un bez viņa nekas nav radīts. Viņā bija dzīvība, un dzīvība bija cilvēku gaisma, un gaisma spīdēja tumsībā, bet tumsība viņu neuzņēma. Tad nāca cilvēks, Dieva sūtīts, Jānis vārdā. Viņš nāca liecības dēļ, lai liecību dotu par gaismu, lai visi caur viņu ticētu. Viņš nebija gaisma, bet nāca, lai liecību dotu par gaismu, par īsto gaismu, kas apgaismo ikvienu cilvēku, kas nāk šinī pasaulē. Viņš bija pasaulē, un pasaule caur viņu ir radīta, bet pasaule viņu nepazīna. Viņš atnāca savā īpašumā, bet savējie viņu neuzņēma. Bet visiem, kas viņu uzņēma, viņš deva varu kļūt par Dieva bērniem, tiem, kas tic viņa vārdam: kas ne no asinīm, ne no miesas iegribas, ne no vīra iegribas, bet no Dieva ir dzimuši. Un Vārds ir tapis miesa un dzīvojis starp mums; un mēs skatījām viņa godību, Tēva Vienpiedzimušā godību, žēlastības un patiesības pilnu. M. Lai pateicība Dievam.

Pēc klusās Sv. Mises priesteris viens pats vai kopā ar tautu lasa sekojošās lūgšanas (latīniski vai latviski):

Ave María, grátia plena, Dóminus tecum; benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Iesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus nunc et in hora mortis nostræ. Amen.	Esi sveicināta, Marija, žēlastības pilnā, Kungs ir ar Tevi; Tu esi svētīta starp sievietēm, un svētīts ir Tavas miesas auglis Jēzus. Svētā Marija, Dieva Māte, lūdz par mums, grēciniekiem, tagad un mūsu nāves stundā. Amen. (3 reizes)
Salve, Regína, mater misericórdiæ; vita, dulcédo et spes nostra, salve. Ad te clamámus éxsules filii Hevæ. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrimárum valle. Eja ergo, advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílium osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.	Esi sveicināta, Karaliene, žēlsirdības Māte, mūsu dzīvība, saldums un cerība, esi sveicināta. Uz Tevi mēs saucam, padzītie Ievas bērni; uz Tevi mēs nopūšamies, sērodami un raudādami šai asaru ielejā. Tādēļ, mūsu Aizstāve, vērs uz mums savas žēlsirdīgās acis, un pēc šīs trimdas rādi mums Jēzu, savas miesas svētīto augli, Tu žēlīgā, laipnā, mīļā Jaunava Marija!
<i>V.</i> Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix. R. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.	<i>P.</i> Lūdz par mums, svētā Dieva Dzemdētāja. M. Lai mēs Kristus solījumu cienīgi topam.
O r é m u s. Deus, refúgium nostrum et virtus, pópulum ad te clamántem propítius réspice; et intercedénte gloriósa et immaculáta Vírgine Dei genitríce María, cum beáto Joseph, ejus Sponso, ac beátis Apóstolis tuis Petro et Páulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversióne peccatórum, pro libertáte et exaltatióne Sanctæ Matris Ecclesiæ preces effúndimus, miséricors et benígnus exáudi. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.	L ū g s i m i e s: Dievs mūsu patvērums un stiprums, raugies žēlīgi uz savu tautu, kas Tevi piesauc, un, uz slavējamās un bezvainīgās Jaunavas un Dieva mātes Marijas, viņas līgavaiņa, sv. Jāzepa, svēto apustuļu Pētera un Pāvila, un visu svēto aizlūgumu, žēlsirdīgi un laipni uzklausi lūgšanas, kuras mēs raidām uz Tevi grēcinieku atgriešanai un mūsu svētās mātes Baznīcas brīvībai un paaugstināšanai. Caur to pašu Kristu mūsu Kungu. M. Amen.
Sancte Míchael Archángele, defénde nos in prælio; contra nequítiam et insídias diaboli esto præsídiū. Imperet illi Deus; súpplices deprecámur: tuque Princeps militiæ cæléstis sátanam aliósque spíritus malígnos, qui ad perditionem animárum pervagántur in mundo, divína virtúte in inférnum detrúde. Amen.	Svētais erceņģeli Miķeli, aizstāvi mūs cīņā; esi mūsu aizsargs pret velna ļaunumu un viltībām. Dievs lai pavēl viņam, tā mēs pazemīgi lūdzam, bet Tu, debesu karapulku vadoni, iedzen sātanu un citus ļaunos garus, kas klejo pa pasauli dvēseļu samaitāšanai, ar dievišķo spēku ellē. Amen.

Pēc tam 3 reizes.

Cor Jesu sacratissimum, miserere nobis. Cor Mariæ immaculatum, intercède pro nobis	Visusvētā Jēzus Sirds, apžēlojies par mums. Bezvainīgā Marijas Sirds, aizlūdzi par mums.
---	---